

波多黎各史

何塞·路易斯·比瓦斯 著

张 铠 马国和 译

天津人民出版社

K755.0/2

波多黎各史

何塞·路易斯·比瓦斯 著

张 铠 马国和 译

首都师范大学图书馆



20766755



天津人民出版社

766755

Jose Luis Vivas
HISTORIA DE PUERTO RICO
Copyright, 1960 by
LAS AMERICAS PUBLISHING CO. NEW YORK
Second revised edition, 1962
本书根据纽约美洲出版公司1962年修订第二版译出

波多黎各史

何塞·路易斯·比瓦斯 著
张 铠 马 国 和 译

*

天津人民出版社出版
(天津市赤峰道 124 号)

天津新华印刷二厂印刷 天津市新华书店发行

*

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 15 1/4 插页： 字数 212,000

一九八〇年三月第一版

一九八〇年三月第一次印刷

印数 1—2,200

统一书号：11072·45

定 价：1.29 元

出版说明

本书是盖坦诺·马萨主编的《波多黎各丛书》的第三种，是供波多黎各学生使用的一部历史教科书。书中对波多黎各的地理概况、早期历史、西班牙和美国在岛上的殖民史以及波多黎各自由联邦的成立等方面，作了概括的叙述。关于波多黎各历史的系统著述比较少见，本书所提供的材料是有一定研究价值的。

作者何塞·路易斯·比瓦斯，曾从事历史教学工作多年，又是一个作家和文艺批评家，在本书出版时，他在波多黎各大学任教。作者在本书中对西班牙殖民者血腥镇压当地居民的事实有所涉及，但限于他的资产阶级世界观和立场，他在论述波多黎各历史时，基本上是从维护现存制度出发的，至于社会发展的客观规律、劳动人民争取掌握自己命运的斗争等等，就都在作者的视野之外了。

因为本书是按照教科书的要求写成的，原来每章末都附有练习题，书后附录也比较多，这次翻译出版时，作了适当的节略。

1978年，12月

序 言

7

撰写本书的主要目的，是帮助波多黎各青年在中学学习我国的历史。目前，自由联邦州正面临着一种罕见的情况：学校里没有正式的波多黎各历史课本。多年来，一直使用帕乌尔·赫拉尔特·米列尔的著作，而公共教育部在几年前已决定不再将该书作为教材使用了。这样，教师们讲授这门课程时就没有正式教材可循。由于过去师生们——非正式的——都使用米列尔的著作，因而一当此书停止使用，问题就严重起来。鉴于这种情况，为学生们提供一本连贯的，简明扼要的，可以探索我国历史变迁的著作的想法便产生了。

应当指出的是，这部著作是一位教师写的，也就是说著者更多地是从教育工作者的角度，而不是从历史学家的角度，来撰写这部著作的。一般是这样：一个国家的正式历史写成之后，才本

着明确的、特定的目的，编写一些教学用书和简明读物。而我们这本教学用书却成书于正式历史著作之前了。这部著作自然很容易被当作我国完整的正式历史来研究和查阅，但是不要作这样的误解。就我们的情形来说，本书的出现是颠倒了时间的顺序。

只要略看一下我们的图书馆，就可以了解到，历史学家多年来，在研究历史过程中，已做了大量的繁杂的工作。由于缺乏资料和必要的便利条件，汇集分散事件的工作推迟了。尽管如此，我们必须承认，诸如萨尔瓦多·布劳、卡耶塔诺·科尔和托斯特、伊莎贝尔·古蒂埃斯·德尔阿罗约、里卡尔多·阿莱格里亚、利迪奥·克鲁斯·蒙克劳瓦、路易斯·迪亚思·索莱尔、拉沃尔·戈麦斯、蒙塔尔沃·格纳尔特博士、佩雷阿兄弟、安东尼奥·里维拉、皮拉尔·巴尔沃萨、安东尼奥·思·佩德雷伊拉、欧亨尼奥·费尔南德斯·门特斯、阿道弗·德奥思托斯和其他一些人所做的大量工作，他们耐心地把很多令人头痛的零散资料收集起来，整理得井井有条。

8 毋庸置疑，正因为有了他们的辛勤劳动，才使我

们今天能够对我国历史的变迁作这样一个综合。

尽管我们说过，波多黎各的正式历史还有待于撰写，但我们也不想低估本书应有的价值。相反的，我们愿从本书写作意图的角度来肯定它的价值。我国的正式历史书一旦问世，它将成为一部基本的著作，也就是说，它将成为所有的人，包括知识分子和研究人员、大学生和外行人都可以从其中汲取教益的甘泉。而本书的基本目的，不过是要引导学生和普通公民重温一下本国的历史。除此之外，我们这部著作别无他望。

本书是十年来在直接从事波多黎各历史教学中构思而成的。书的开本、解释的引伸、通俗的叙述、精确的资料和日期等，都是在与中等学校学生的日常接触中，根据他们的需要和欠缺而决定的。常常是这样（原因是显而易见的），知识分子和学者为一方，学生为另一方，这两者之间横着一道不可逾越的鸿沟。前者所赖以生和仰仗着的就是知识。知识给他们以动力。他们熟知各个历史事件，无论是近代的发现，还是古老的宗族。而另一方的学生们连对于构成理解学者们综合起来的知识的必要基础的成分，都毫无

所知。从这个观点来看，教师仿佛是一个中间人，他从学者那里吸取知识，再把它灌输到学生们的头脑中去。教师如同一只漏斗，从它敞口的一端，接受相互联系着的引证、一般印证、众多的名字和日期等复杂的学问，从另一端送给学生们的是经过自己过滤和改造的，清楚的，容易被接受的知识。因此我们承认，人们要是以知识分子的最新见解和敏锐眼光来涉猎本书，他会失望的。

本书分为六个部分，共二十五章。我们在多年的教学工作中感到，一般说来，学生们对我国历史缺乏清楚的、连贯的认识。所以，我们避免仅仅罗列与某一历史过程有关的事件这种做法——尽管这些事件有助于思想的统一，但对概括地领会我国历史却会带来困难。作为供我国青年学习的第一部历史，本书把编年顺序放在首位来考虑。只有当我们的学生在思想上对我国的历史有了一个连贯的认识时，只有那时候，而不是在这之前，他们才能学习那些不是按编年顺序而是把历史过程汇编在一起的书籍。

我们编写本书的另一个目的，是想体现出我

国的历史进程和在种族与历史方面同我们休戚相关的美洲的历史进程之间存在着的一致性。为此，我们也把对哥伦布以前的印第安——美洲种族的研究包括在内。我们一贯认为这样做是合适的。我们着重叙述了波多黎各的这些历史事件，这些事件与那些在语言和种族上堪称兄弟国家相关连的。在这一总的前提下，我们指出了使加勒比地区成为西班牙美洲内部特定集团的那些经济、社会和历史的因素。然而，尽管我们确定了加勒比历史进程这一概念，我们却没有把这一进程与西班牙美洲的历史前景割裂开来。我们坚定不移的目标，一直是要使我们的学生理解，塑造和确定西班牙美洲个性的，并不是伴随十五世纪欧洲因素到来的嫁接树枝，而是其后生成的美洲树干。它的根从渗透着本半球的史前内容和物貌的人文、地质、心理、地理和社会学中吸取养料。这些就是美洲人生存的要素。

我们要感谢所有那些以这种或那种方式帮助我们完成这部著作的人们。要感谢那些学生，他们的进言颇有价值，要感谢加埃塔诺马萨先生，他决定出版这部著作，从而默认了我们的工

作，最后，我们还要向可尊敬的约翰·F·缪雷尔阁下表示感谢，没有他的坚持，我们很难着手在这部著作中使历史教训形象化这一艰难的任务。

何塞·路易斯·比瓦思

1959年6月于纽约

目 录

序言

第一部分 舞台

- 第一章 我们周围的海域……………(3)
- 第二章 波多黎各的形成与自然状况……………(16)

第二部分 主角

- 第三章 面纱的后面……………(35)
- 第四章 揭开面纱之时……………(50)
- 第五章 和平的居民……………(69)
- 第六章 从博里根到波多黎各……………(80)

第三部分 萧条

- 第七章 当黄金枯竭的时候……………(101)
- 第八章 围攻要塞……………(111)
- 第九章 缓慢的窒息……………(124)
- 第十章 土生白人，经济好转及英雄人物……………(137)

第四部分 爆发

第十一章	白银世纪之初	(163)
第十二章	小凯撒	(180)
第十三章	呐喊	(198)
第十四章	对自治始终不渝的追求	(207)
第十五章	自治宪法	(232)
第十六章	“美洲人”自瓜尼卡而来	(237)
第十七章	艺术、进步和科学	(250)

第五部分 创伤

第十八章	对于期望的回答：福勒克法令	(267)
第十九章	第二步：琼斯法令	(283)
第二十章	落伍一个世纪的恐怖主义	(297)
第二十一章	正面和反面	(306)

第六部分 复兴

第二十二章	评论家开创的事业	(319)
第二十三章	从虚幻世界飞出的子弹	(335)
第二十四章	自由联邦	(340)
结束语：面向未来		(350)
附录：		

第 一 部 分

舞 台

第一章 我们周围的海域

11

构成我们称之为加勒比海的湛蓝色的辽阔水域，从三面环绕着波多黎各的海岸，加勒比海的海底有许多海沟，它是一个巨大的生物宝库。加勒比海北起安的列斯群岛，东临委内瑞拉、哥伦比亚，南至巴拿马和哥斯达黎加，西接尼加拉瓜、洪都拉斯、危地马拉、英属洪都拉斯和墨西哥，展延达几千英里。

加勒比海是一个富于浪漫色彩的海，诗人、传教士和士兵们都曾为它而讴歌。在新大陆的历史上，它扮演着头等重要的角色。哥伦布的航船就是经过它的水域驶进美洲的处女地的。它曾经是争斗和重大事件的舞台，即使是在现在，从广义上看，加勒比海在美洲文化、政治和军事等方面仍然没有失去其重要性。

我们大概也会发现，在有些著作和地图上，把加勒比海称之为安的列斯海。可是最为人们所

熟悉和最为常用的名称还是前者，即加勒比海。这一名称来源于那个骁勇的印第安人部族，即加勒比人，他们是最残忍的居民。他们居住在南美洲部分地区，以及维尔京群岛和位于波多黎各东南的小安的列斯群岛上。由于他们对加勒比海诸岛上最温顺的印第安人的袭击，从而使这一地区
¹³ 尽遭破坏。加勒比人在北进途中遭到了波多黎各的泰诺人和到达该岛的白人征服者的遏制。

加勒比海是北大西洋中最大的水域之一。海水的含盐量较低。它通过尤卡坦海峡与另一个辽阔的水域墨西哥湾相连。加勒比海的主要海湾有洪都拉斯湾、达连湾——也叫莫斯基托湾——以及委内瑞拉湾。我们可以在以赤道为起点的北纬十度至二十一度和以格林威治为起点的西经五十八度至七十度之间，精确地标出它的方位。

加勒比海的面积有七十五万平方英里。东西长一千八百英里，南北最宽处有九百英里。超过了欧洲的法国、比利时、荷兰、德国、瑞士、葡萄牙、西班牙和意大利等国所占面积的总和。北大西洋中第二个深渊是开曼海沟，在古巴岛的南部。大开曼岛的东北部有一个S—21凹地，深达二